

Službeni list

Europske unije

C 314



Hrvatsko izdanje

Informacije i objave

Svezak 58.

23. rujna 2015.

Sadržaj

II. Informacije

INFORMACIJE INSTITUCIJA, TIJELA, UREDA I AGENCIJA EUROPSKE UNIJE

Europska komisija

2015/C 314/01	Neprotivljenje prijavljenoj koncentraciji (Predmet M.7541 – IAG/Aer Lingus) ⁽¹⁾	1
---------------	--	---

IV. Obavijesti

OBAVIJESTI INSTITUCIJA, TIJELA, UREDA I AGENCIJA EUROPSKE UNIJE

Europska komisija

2015/C 314/02	Tečajna lista eura	2
2015/C 314/03	Mišljenje Savjetodavnog odbora za pitanja ograničavajućih djelovanja i vladajućih položaja sa sastanka od 9. listopada 2014. o preliminarnom nacrtu odluke u vezi s predmetom AT.39523 – Slovak Telekom – Izvjestitelj: Belgija	3
2015/C 314/04	Završno izvješće službenika za usmene rasprave – Slovak Telekom (AT.39523)	4
2015/C 314/05	Sažetak Odluke Komisije od 15. listopada 2014. u vezi s postupkom na temelju članka 102. Ugovora o funkcioniranju Europske unije i članka 54. Sporazuma o EGP-u (Predmet AT.39523 – Slovak Telekom) (priopćeno pod brojem dokumenta C(2014) 7465 završna verzija)	7

HR

⁽¹⁾ Tekst značajan za EGP

V. *Objave*

POSTUPCI U VEZI S PROVEDBOM ZAJEDNIČKE TRGOVINSKE POLITIKE

Europska komisija

2015/C 314/06	Obavijest za uvoznike – Uvoz tkanina otvorene mrežaste strukture od staklenih vlakana u Europsku uniju iz država korisnica OSP-a koje pripadaju skupinama za regionalnu kumulaciju I. i III.	11
---------------	---	----

POSTUPCI U VEZI S PROVEDBOM POLITIKE TRŽIŠNOG NATJECANJA

Europska komisija

2015/C 314/07	Prehodna prijava koncentracije (Predmet M.7769 – Gilde Fund IV/Parcom Fund IV/Koninklijke Ten Cate) – Predmet primjeren za primjenu pojednostavnjenog postupka ⁽¹⁾	12
---------------	---	----

⁽¹⁾ Tekst značajan za EGP

II.

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJA, TIJELA, UREDA I AGENCIJA EUROPSKE UNIJE

EUROPSKA KOMISIJA

Neprotivljenje prijavljenoj koncentraciji**(Predmet M.7541 – IAG/Aer Lingus)****(Tekst značajan za EGP)**

(2015/C 314/01)

Dana 14. srpnja 2015. Komisija je donijela odluku da se ne protivi prethodno spomenutoj prijavljenoj koncentraciji te je ocijenila da je ona sukladna s unutarnjim tržištem. Odluka se temelji na članku 6. stavku 1. točki (b), u vezi s člankom 6. stavkom 2. Uredbe Vijeća (EZ) br. 139/2004 ⁽¹⁾. Puni tekst odluke dostupan je samo na engleskom jeziku, a objavit će se nakon što se iz njega uklone sve moguće poslovne tajne. Odluka će biti dostupna:

- na *web*-mjestu Komisije posvećenom tržišnom natjecanju, u odjeljku za koncentracije (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Odluke o spajanju mogu se pretraživati na različite načine, među ostalim po trgovačkom društvu, broju predmeta, datumu i sektoru,
- u elektroničkom obliku na *web*-mjestu EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=hr>) pod brojem dokumenta 32015M7541. EUR-Lex omogućuje mrežni pristup europskom zakonodavstvu.

⁽¹⁾ SL L 24, 29.1.2004., str. 1.

IV.

(Obavijesti)

OBAVIJESTI INSTITUCIJA, TIJELA, UREDA I AGENCIJA EUROPSKE UNIJE

EUROPSKA KOMISIJA

Tečajna lista eura ⁽¹⁾

22. rujna 2015.

(2015/C 314/02)

1 euro =

Valuta	Tečaj	Valuta	Tečaj		
USD	američki dolar	1,1155	CAD	kanadski dolar	1,4804
JPY	japanski jen	133,75	HKD	hongkonški dolar	8,6451
DKK	danska kruna	7,4602	NZD	novozelandski dolar	1,7715
GBP	funta sterlinga	0,72230	SGD	singapurski dolar	1,5817
SEK	švedska kruna	9,3412	KRW	južnokorejski von	1 322,15
CHF	švicarski franak	1,0860	ZAR	južnoafrički rand	15,2542
ISK	islandska kruna		CNY	kineski renminbi-juan	7,1129
NOK	norveška kruna	9,2145	HRK	hrvatska kuna	7,6235
BGN	bugarski lev	1,9558	IDR	indonezijska rupija	16 257,25
CZK	češka kruna	27,057	MYR	malezijski ringit	4,8017
HUF	mađarska forinta	310,55	PHP	filipinski pezo	52,041
PLN	poljski zlot	4,1970	RUB	ruski rubalj	73,9790
RON	rumunjski novi leu	4,4225	THB	tajlandski baht	40,164
TRY	turska lira	3,3881	BRL	brazilski real	4,4809
AUD	australski dolar	1,5732	MXN	meksički pezo	18,7248
			INR	indijska rupija	73,5068

⁽¹⁾ Izvor: referentna tečajna lista koju objavljuje ESB.

Mišljenje Savjetodavnog odbora za pitanja ograničavajućih djelovanja i vladajućih položaja sa sastanka od 9. listopada 2014. o preliminarnom nacrtu odluke u vezi s predmetom AT.39523 – Slovak Telekom

Izvjestitelj: Belgija

(2015/C 314/03)

I.

1. Većina Savjetodavnog odbora slaže se da definicija Europske komisije o mjerodavnom tržištu proizvoda obuhvaća sljedeće:
 - veleprodajno tržište za pristup izdvojenim lokalnim petljama; i
 - maloprodajno masovno tržište širokopojsnih usluga na fiksnoj lokaciji.Manjina se suzdržava.
2. Većina Savjetodavnog odbora slaže se s Komisijom da je relevantno geografsko tržište čitavo državno područje Slovačke. Manjina se suzdržava.
3. Većina Savjetodavnog odbora slaže se s Komisijom da je najmanje od 12. kolovoza 2005. do 31. prosinca 2010. Slovak Telekom imao dominantan položaj na veleprodajnom tržištu. Manjina se suzdržava.
4. Većina Savjetodavnog odbora slaže se s Komisijom da je barem od 12. kolovoza 2005. do 31. prosinca 2010. Slovak Telekom imao dominantan položaj na maloprodajnom tržištu. Manjina se suzdržava.
5. Većina Savjetodavnog odbora slaže se s Komisijom da je Slovak Telekom zlorabio svoj vladajući položaj na relevantnom tržištu odbijanjem opskrbe alternativnih operatera svojim veleprodajnim proizvodima od 12. kolovoza 2005. do 31. prosinca 2010. Manjina se suzdržava.
6. Većina Savjetodavnog odbora slaže se s Komisijom da je Slovak Telekom zlorabio svoj vladajući položaj postizanjem istiskivanja marže između svojih veleprodajnih cijena i svojih maloprodajnih cijena od 12. kolovoza 2005. do 31. prosinca 2010. Manjina se suzdržava.
7. Većina Savjetodavnog odbora slaže se da praksa zlorabnog postupanja društva Slovak Telekom može utjecati na trgovinu među državama članicama u smislu članka 102. UFEU-a. Manjina se suzdržava.

II.

1. Većina Savjetodavnog odbora slaže se s Komisijom da bi društvima Slovak Telekom i Deutsche Telekom trebalo odrediti novčanu kaznu. Manjina se suzdržava.
 2. Većina Savjetodavnog odbora slaže se s Komisijom da je u svrhu izračuna novčane kazne trajanje prekršaja pet godina i četiri mjeseca. Manjina se suzdržava.
 3. Većina Savjetodavnog odbora slaže se s Komisijom o osnovnom iznosu novčane kazne. Manjina se suzdržava.
 4. Većina Savjetodavnog odbora slaže se s Komisijom da postoje otegotne okolnosti koje treba uzeti u obzir (ponavljanje povrede). Manjina se suzdržava.
 5. Većina Savjetodavnog odbora slaže se da novčanu kaznu treba povećati kako bi imala odvraćajući učinak. Manjina se suzdržava.
 6. Većina Savjetodavnog odbora slaže se s Komisijom o konačnom iznosu novčane kazne. Manjina se suzdržava.
 7. Većina Savjetodavnog odbora preporučuje da se njegovo mišljenje objavi u *Službenom listu Europske unije*. Manjina se suzdržava.
-

Završno izvješće službenika za usmene rasprave ⁽¹⁾**Slovak Telekom****(AT.39523)**

(2015/C 314/04)

I. UVOD

- (1) Službenik za usmene rasprave prvobitno nadležan za ovaj predmet bio je g. Michael Albers. On je organizirao i proveo usmenu raspravu te podnio privremeno izvješće nadležnom članu Komisije u skladu s člankom 14. Odluke 2011/695/EU. Dana 16. listopada 2013., nakon što je g. Albers napustio Komisiju, preuzeo sam ovaj predmet.
- (2) Stoga se, s obzirom na postupovne radnje koje su se odvijale prije mojeg imenovanja, ovo izvješće temelji na nalazima prethodnog službenika za usmene rasprave.

II. POSTUPAK**1. Faza istrage**

- (3) Komisija je pokrenula postupak po službenoj dužnosti u lipnju 2008. nakon naznaka slabe raširenosti širokopojasne mreže i odgođenog uvođenja usluga *triple play* u Slovačkoj Republici. Pretrage su provedene u službenim prostorima društva Slovak Telekom („ST“) od 13. do 15. siječnja 2009. te drugi put 13. i 14. srpnja 2009. Postupak je službeno pokrenut 8. travnja 2009. protiv ST-a i 13. prosinca 2010. protiv društva Deutsche Telekom („DT“).
- (4) ST je pokrenuo postupke za poništenje dvaju Komisijinih zahtjeva za pružanje informacija koji se odnose na podatke iz razdoblja prije pristupanja Slovačke Republike EU-u (tj. prije 1. svibnja 2004.) na temelju nenadležnosti Komisije za zahtijevanje i uporabu takvih informacija. Opći sud odbacio je oba postupka ST-a ⁽²⁾.

2. Obavijest o utvrđenim činjenicama

- (5) Obavijest o utvrđenim činjenicama naslovljena na ST i DT donesena je 7. svibnja 2012. U obavijesti o utvrđenim činjenicama Komisija je preliminarno zaključila da je ST zloupotrijebio svoj vladajući položaj na tržištu usluga veleprodajnog širokopojasnog pristupa u Slovačkoj Republici sljedećim ponašanjem: i. odbijanje opskrbe i istiskivanje marže u vezi s izdvojenim pristupom lokalnoj petlji počevši od 12. kolovoza 2005.; ii. istiskivanje marže i odbijanje opskrbe u vezi s regionalnim veleprodajnim širokopojasnim pristupom počevši od 6. lipnja 2007.; i iii. istiskivanje marže u vezi s nacionalnim veleprodajnim širokopojasnim pristupom počevši od 1. svibnja 2004. Komisija je u obavijesti o utvrđenim činjenicama preliminarno zaključila da je ponašanje ST-a činilo kršenje članka 102. UFEU-a, koje je počelo 1. svibnja 2004. i još je bilo u tijeku u vrijeme obavijesti o utvrđenim činjenicama. U obavijesti o utvrđenim činjenicama također je preliminarno utvrđeno da je DT odgovoran za prekršaje ST-a na koje se sumnja zato što je matično društvo i bio je u položaju da iskoristi odlučujući utjecaj te je stvarno iskoristio takav utjecaj.

3. Uvid u spis i produženje roka za odgovaranje na obavijest o utvrđenim činjenicama

- (6) ST-u i DT-u 15. i 18. svibnja 2012. dopušten je pristup Komisijinu spisu s pomoću CD-ROM-a za pristup spisu.
- (7) Glavna uprava za tržišno natjecanje ST-u je na zahtjev dopustila dodatni pristup spisu u srpnju i kolovozu 2012. Na zahtjev ST-a Glavna uprava za tržišno natjecanje otkrila je neke od prethodno redigiranih dijelova obavijesti o utvrđenim činjenicama. Za druge dijelove obavijesti o utvrđenim činjenicama Komisija je prihvatila zahtjev DT-a za povjerljivo postupanje.
- (8) U srpnju 2012. DT se žalio na kvalitetu njemačke verzije obavijesti o utvrđenim činjenicama koju je primio. Mjesec dana kasnije Glavna uprava za tržišno natjecanje poslala je ispravak.
- (9) Kao rezultat ST-ovih zahtjeva za dodatni pristup spisu i DT-ove žalbe, rok za odgovor na obavijest o utvrđenim činjenicama produžen je za obje stranke za tri tjedna do 6. rujna 2012.

⁽¹⁾ U skladu s člancima 16. i 17. Odluke 2011/695/EU predsjednika Europske komisije od 13. listopada 2011. o funkciji i opisu posla službenika za usmene rasprave u određenim postupcima tržišnog natjecanja (SL L 275, 20.10.2011., str. 29.) („Odluka 2011/695/EU“).

⁽²⁾ Presuda Općeg suda od 22. ožujka 2012. u spojenim predmetima T-458/09 i T-171/10 *Slovak Telekom a.s. protiv Komisije*, EU:T:2012:145.

4. Zainteresirane treće strane

- (10) Dana 9. srpnja 2012. službenik za usmene rasprave primio je zahtjev za saslušanje u svojstvu treće strane od društva Slovanet, alternativnog telekomunikacijskog operatera u Slovačkoj Republici. Slovanet je pokazao „dovoljno interesa” i stoga mu je Komisija dopustila saslušanje u pisanom obliku. Slovanet nije zatražio sudjelovanje u usmenoj raspravi.

III. USMENA RASPRAVA

- (11) Usmena rasprava održala se 6. i 7. studenoga 2012. Sudjelovali su i ST i DT.

IV. DODATNI PRISTUP SPISU NAKON OBAVIJESTI O UTVRĐENIM ČINJENICAMA

1. Dopis o činjenicama

- (12) Komisija je 6. prosinca 2013. poslala dopis o činjenicama ST-u i 10. siječnja 2014. DT-u, skrećući im pozornost na nove dokaze koje namjerava rabiti u mogućoj budućoj odluci te im je dala mogućnost podnošenja pisanih očitovanja. Komisija je također navela da namjerava zauzeti stajalište da bi bilo koja buduća odluka naslovljena na ST i DT trebala obuhvaćati samo zlouporabe u pogledu izdvojenog pristupa lokalnoj petlji te da bi razdoblje povrede slijedom toga započelo 12. kolovoza 2005. i nastavilo se najmanje do 31. prosinca 2010.
- (13) Zajedno s dopisom o činjenicama Komisija je ST-u i DT-u pružila pristup svim dokumentima koji su uključeni u spis nakon obavijesti o utvrđenim činjenicama. Na zahtjev ST-a Glavna uprava za tržišno natjecanje otkrila je prethodno redigirane dijelove dokumenta spomenutog u dopisu o činjenicama te je ST-u i DT-u dala dodatne dokumente koji prvotno nisu bili u Komisijinu spisu.
- (14) Nakon zahtjeva za produženje roka za odgovor koje je odobrila Glavna uprava za tržišno natjecanje, ST i DT u pisanom su obliku odgovorili na dopis o činjenicama 21. veljače (ST) i 6. ožujka (DT) 2014.

2. Zahtjev DT-a za usmenu raspravu

- (15) DT je zatražio usmenu raspravu u svojem odgovoru na dopis o činjenicama te u naknadnom dopisu od 8. travnja 2014. naslovljenom na Glavnu upravu za tržišno natjecanje. Glavna uprava za tržišno natjecanje odbila je taj zahtjev dopisima od 21. ožujka i 15. travnja 2014. te je 4. rujna 2014. DT predmet uputio meni. Odbacio sam taj zahtjev na temelju toga što se dopisom o činjenicama DT-u nije dalo pravo na usmenu raspravu te što se s druge strane dopis o činjenicama ne može smatrati dopunskom obavijesti o utvrđenim činjenicama jer se njime ne uvode nove utvrđene činjenice niti mijenjaju utvrđene činjenice iz obavijesti o utvrđenim činjenicama.

3. Zahtjev za pristup analizi istiskivanja marže

- (16) ST je 16. siječnja 2014. zatražio pristup svim Komisijinim mogućim revidiranim izračunima istiskivanja marže od donošenja obavijesti o utvrđenim činjenicama. Tvrdio je da su ti izračuni trebali biti uključeni u dopis o činjenicama i da su oni potrebni za pravilno ostvarivanje prava ST-a na saslušanje. DT je Glavnoj upravi za tržišno natjecanje 1. ožujka 2014. poslao sličan zahtjev. Glavna uprava za tržišno natjecanje odbacila je tvrdnje objiju stranaka ističući da je u toj fazi postupka Komisija u mogućoj budućoj odluci namjeravala zadržati ista načela i formule istiskivanja marže upotrijebljene u obavijesti o utvrđenim činjenicama te ažurirati izračune prihvaćanjem nekih od argumenata i izračuna ST-a kako su navedeni u odgovoru ST-a na obavijest o utvrđenim činjenicama te odbacivanjem drugih.
- (17) ST je naknadno uputio predmet meni. Odbacio sam tvrdnje ST-a dopisima od 5. veljače i 25. travnja 2014. Kao prvo, analiza istiskivanja marže još je bila u tijeku u vrijeme zahtjeva ST-a i stoga je bila unutarnji dokument, koji kao takav nije dostupan. Kao drugo, na temelju ustaljene sudske prakse⁽¹⁾ smatrao sam da ne postoji pravilo kojim bi se od Komisije zahtijevalo da sasluša ST o konačnom stajalištu koje namjerava donijeti o svojim izračunima istiskivanja marže, pod uvjetom međutim da takvo stajalište ne bi dovelo do novih utvrđenih činjenica. U tom pogledu nisam imao naznaka da bi se bilo kojom od Komisijinih namjeravanih izmjena izračuna istiskivanja marže promijenile utvrđene činjenice iz obavijesti o utvrđenim činjenicama na način koji bi bio nepovoljan za ST.
- (18) Međutim, u interesu transparentnosti, tijekom sastanaka o činjeničnom stanju koji su održani u rujnu 2014., Glavna uprava za tržišno natjecanje pokazala je ST-u i DT-u izračune istiskivanja marže i detaljno im objasnila izmjene izračuna i upotrijebljenu metodologiju te je odgovorila na brojna pitanja stranaka.

⁽¹⁾ Predmet T-392/09, *garantovana a.s. protiv Komisije*, EU:T:2012:674, stavak 74.; i predmet T-15/02 *BASF protiv Komisije*, EU:T:2006:74, stavak 94.

- (19) Dana 6. listopada 2014. primio sam dopise ST-a i DT-a u kojima tvrde da im je tijekom sastanaka o činjeničnom stanju Glavna uprava za tržišno natjecanje predstavila nove činjenice i metodologije, osobito s obzirom na izračune istiskivanja marže, te zahtijevaju priliku da ih se sasluša u pisanom obliku i na usmenoj raspravi. Nakon pažljive provjere odbacio sam te zahtjeve na temelju činjenice da u nacrtu odluke Komisija nije uključila nova načela ni pristupe na štetu stranaka u tom pogledu.
- (20) DT je također zatražio pristup odgovoru ST-a na dopis o činjenicama. Glavna uprava za tržišno natjecanje odobrila je taj zahtjev isključivo u interesu transparentnosti, uz mogućnost dodatnih očitovanja.

V. NACRT ODLUKE

- (21) Nakon što je saslušala primatelje obavijesti o utvrđenim činjenicama u pismenom i usmenom obliku, Komisija je odlučila odbaciti optužbe o zlouporabama u vezi s regionalnim i nacionalnim veleprodajnim širokopojasnim pristupom te zadržati samo optužbu o zlouporabama u vezi s izdvojenim pristupom lokalnoj petlji ⁽¹⁾. Slijedom toga skraćeno je ukupno razdoblje povrede jer je početno razdoblje pomaknuto s 1. svibnja 2004. na 12. kolovoza 2005., a 31. prosinca 2010. određen je kao kraj razdoblja.
- (22) U skladu s člankom 16. Odluke 2011/695/EU ispitao sam obuhvaća li nacrt odluke samo utvrđene činjenice u odnosu na koje je ST-u i DT-u dana prilika za iznošenje njihovih stajališta i utvrdio sam da je tako.
- (23) Zaključujem da su sve stranke u ovom predmetu mogle učinkovito ostvarivati svoja postupovna prava.

Bruxelles, 10. listopada 2014.

Joos STRAGIER

⁽¹⁾ Vidjeti stavak 12. gore.

Sažetak Odluke Komisije**od 15. listopada 2014.****u vezi s postupkom na temelju članka 102. Ugovora o funkcioniranju Europske unije i članka 54. Sporazuma o EGP-u****(Predmet AT.39523 – Slovak Telekom)***(priopćeno pod brojem dokumenta C(2014) 7465 završna verzija)***(Vjerodostojni su samo tekstovi na engleskom i njemačkom jeziku)**

(2015/C 314/05)

Komisija je 15. listopada 2014. donijela odluku u vezi s postupkom na temelju članka 102. Ugovora o funkcioniranju Europske unije i članka 54. Sporazuma o EGP-u. U skladu s odredbama članka 30. Uredbe Vijeća (EZ) br. 1/2003⁽¹⁾, Komisija u ovom sažetku objavljuje imena stranaka i glavni sadržaj odluke, uključujući sve izrečene kazne, uzimajući u obzir zakoniti interes poduzetnika da štite svoje poslovne tajne.

1. UVOD

- (1) Komisija je 15. listopada 2014. donijela odluku u skladu s člankom 7. Uredbe (EZ) br. 1/2003 („Odluka”) upućenu društvu Slovak Telekom („ST”) i njegovu matičnom društvu Deutsche Telekom („DT”), kojom ST-u i DT-u izriče kaznu za povredu članka 102. UFEU-a i članka 54. Sporazuma o EGP-u. Odluka se odnosi na postupanje ST-a s učinkom isključivanja (odbijanje pružanja usluga i istiskivanje marže) u pogledu njegove stare širokopojasne infrastrukture. Odluka se odnosi na razdoblje od 12. kolovoza 2005., kad je ST objavio svoju referentnu ponudu za izdvajanje kojom su određeni nepošteni uvjeti za pristup, do 31. prosinca 2010. (ukupno trajanje od pet godina i četiri mjeseca).

2. POSTUPAK

- (2) Od 13. do 15. siječnja 2009. Komisija u službenim prostorima ST-a je provela pretragu u skladu s člankom 20. stavkom 4. Uredbe (EZ) br. 1/2003. Dana 8. travnja 2009. Komisija je pokrenula postupak protiv ST-a, a 13. prosinca 2010. postupak protiv DT-a. Komisija je 7. svibnja 2012. donijela obavijest o preliminarno utvrđenim činjenicama u kojoj je iznijela preliminarno stajalište da je ST možda uzrokovao istiskivanje marže kad je riječ o pristupu njegovim izdvojenim lokalnim petljama te regionalnom i nacionalnom veleprodajnom širokopojasnom pristupu njegovih konkurenata, te da je možda onemogućio pristup prvim dvama od tih veleprodajnih proizvoda. Komisija je iznijela preliminarno stajalište da bi na temelju odgovornosti matičnih društava DT mogao biti odgovoran za postupanje svojeg društva kćeri. Dana 6. i 7. studenoga 2012. održala su se usmena saslušanja.
- (3) Dana 6. prosinca 2013. dopis o činjenicama poslan je ST-u, a 10. siječnja 2014. DT-u kako bi im se pružila prilika za očitovanje o dodatnim dokazima.
- (4) Dana 9. listopada 2014. zatraženo je mišljenje Savjetodavnog odbora o ograničavajućim djelovanjima i vladajućim položajima. Službenik za usmene rasprave izdao je svoje završno izvješće 10. listopada 2014.

3. ČINJENICE

- (5) Konačna odluka donesena u ovom predmetu odnosi se na zlouporabno postupanje ST-a u pogledu pristupa njegovim izdvojenim lokalnim petljama.
- (6) ST, najveći telekomunikacijski operater u Slovačkoj Republici, posjeduje jedinu nacionalnu fiksnu bakrenu pristupnu mrežu. U skladu s regulatornim okvirom EU-a za elektroničke komunikacije i s regulatornom odlukom slovačkog regulatornog tijela za područje telekomunikacija („TUSR”), ST mora alternativnim operaterima omogućiti pristup izdvojenim lokalnim petljama u svojoj mreži. ST ima monopol na veleprodajnom tržištu pristupa izdvojenim lokalnim petljama i dominantan položaj na maloprodajnom masovnom tržištu fiksnih širokopojasnih usluga. Zbog zlouporabnog postupanja ST-a alternativni operateri nisu imali pristup izdvojenim lokalnim petljama i stoga nisu mogli na slovačkom maloprodajnom tržištu širokopojasnih usluga nuditi visokokvalitetne maloprodajne širokopojasne usluge i učinkovito se natjecati s ST-om.

⁽¹⁾ SL L 1, 4.1.2003., str. 1.

4. PRAVNA PROCJENA

4.1. Relevantna tržišta

- (7) U skladu s prethodnim predmetima povezanim s člankom 102. UFEU-a (Deutsche Telekom, Telefónica, Telekomunikacija Poljska⁽¹⁾), Odlukom se utvrđuje nacionalno veleprodajno tržište pristupa izdvojenim lokalnim petljama ST-a. To utvrđivanje tržišta u skladu je s utvrđivanjem tržišta koje je proveo TUSR, slovačko regulatorno tijelo za područje telekomunikacija. ST je objavom referentne ponude za izdvajanje 12. kolovoza 2005. u skladu sa svojim regulatornim obvezama počeo nuditi pristup svojim izdvojenim lokalnim petljama. Kad je riječ o drugim mogućim lokalnim pristupnim mrežama (svjetlovod, kabelaška televizija, fiksni bežični pristup i mobilni širokopolasni pristup), njihovi vlasnici ne nude pristup tim mrežama. Također, za alternativne operatere u tehničkom je pogledu nemoguće upotrebljavati takve mreže za pristup maloprodajnim klijentima u Slovačkoj uz održavanje razine kvalitete slične onoj koju ostvaruju preko izdvojenih lokalnih petlji ST-a. Veleprodajnim širokopolasnim pristupom ne može se zamijeniti veleprodajni pristup izdvojenim lokalnim petljama jer su mjesečne naknade mnogo više, jer alternativni operater mnogo manje ulaže u vlastitu infrastrukturu i jer alternativni operater u veleprodajnom širokopolasnom pristupu ima slabu kontrolu nad vezom, zbog čega je za njega gotovo nemoguće razlikovati svoju maloprodajnu ponudu od maloprodajne ponude ST-a.
- (8) Odlukom se utvrđuje nacionalno maloprodajno masovno tržište širokopolasnih usluga koje se pružaju na fiksnoj lokaciji (žično ili bežično). Tržište proizvoda obuhvaća širokopolasne veze ostvarene s pomoću xDSL-a, svjetlovoda, kabelaške televizije i fiksnog bežičnog pristupa. Mobilne širokopolasne usluge nisu obuhvaćene relevantnim tržištem, posebno zbog prisutnosti znatnih razlika u kvaliteti i profilima potrošnje podataka između fiksnih i mobilnih širokopolasnih usluga tijekom razdoblja povrede. Osim toga, na temelju cijena i kretanja cijena te promjenjivih dokaza nije moguće zaključiti da su fiksne i mobilne širokopolasne usluge dio istog relevantnog tržišta.
- (9) Relevantno geografsko maloprodajno tržište fiksnih širokopolasnih usluga i relevantno geografsko veleprodajno tržište pristupa izdvojenim lokalnim petljama nacionalnih su razmjera jer ST (na maloprodajnom i na veleprodajnom tržištu) i drugi operateri (na maloprodajnom tržištu) postupaju jednako (ista cijena i uvjeti korištenja) na čitavom području svojih mreža. To utvrđivanje tržišta u skladu je s praksom iz odluka Komisije u predmetima povezanim s telekomunikacijskim operaterima (Deutsche Telekom, Telefónica, Telekomunikacija Poljska).

4.2. Dominantnost

- (10) U Odluci se zaključuje da ST ima monopolni položaj na veleprodajnom tržištu izdvojenih lokalnih petlji i da nema izravnih ili neizravnih ograničenja u obliku postojeće ili potencijalne konkurencije koja bi mogla ograničiti tržišnu snagu ST-a kao monopolnog pružatelja usluga izdvojenih lokalnih petlji. Nedostatak konkurencije posebno se može objasniti postojanjem velikih prepreka ulasku na tržište, zbog čega nije moguća replikacija mreže ST-a u pogledu zemljopisne i tehničke pokrivenosti. Taj zaključak iz Odluke u skladu je i s praksom Komisije u prošlim odlukama i s regulacijom telekomunikacijskih tržišta.
- (11) Kad je riječ o položaju ST-a na maloprodajnom tržištu, u Odluci se zaključuje da je ST u analiziranom razdoblju imao dominantan položaj na masovnom tržištu maloprodajnih širokopolasnih usluga koje se pružaju na fiksnoj lokaciji. Tržišni udio ST-a na temelju broja pretplatnika varirao je [između 35 % i 55 %] tijekom razdoblja povrede. Drugi konkurent po veličini, UPC, imao je gotovo pet puta manji udio na tržištu uz trend pada ([5 % – 15 %] u 2010.). Iako je ST imao blagu konkurenciju u obliku alternativnih operatera (posebno u pogledu postupnog uvođenja svjetlovodnih mreža), ti konkurenti nisu ga mogli dovoljno ograničiti. Primjerice, unatoč znatnim ulaganjima u uvođenje i uključivanje na tržište svjetlovodnih mreža, Orange je ostao samo marginalan sudionik na tržištu s tržišnim udjelom od [0 % – 10 %] u 2010.

4.3. Zloupotreba vladajućeg položaja

4.3.1. Odbijanje pružanja usluga izdvojenih lokalnih petlji

- (12) Iz Odluke je jasno da je, iako je nekoliko alternativnih operatera imalo velik interes u ostvarivanju pristupa izdvojenim lokalnim petljama, ST u svojoj referentnoj ponudi za izdvajanje odredio nepoštene uvjete zbog kojih je izdvojeni pristup lokalnoj petlji za alternativne operatere bio neprihvatljiv, čime se usporio, otežao ili onemogućio njihov ulazak na maloprodajno tržište širokopolasnih usluga. Konkretno:
- (a) ST je alternativnim operaterima uskratio informacije o mreži potrebnoj za izdvajanje lokalne petlje, zbog čega alternativni operateri nisu mogli pripremiti prikladne poslovne planove;

⁽¹⁾ Predmeti AT.37451 od 21. svibnja 2003.; AT.38784 od 4. srpnja 2007. i AT.39525 od 22. lipnja 2011.

- (b) ST je umjetno smanjio razmjere svoje obveze u pogledu izdvajanja, i to na sljedeće načine:
- i. odbijanjem pružanja pristupa linijama preko kojih se ne pružaju usluge, a koje su obuhvaćene mrežom ST-a („pasivne linije”), čime je za sebe osigurao potencijalne klijente;
 - ii. odbijanjem pružanja zajedničkog pristupa linijama preko kojih su se pružale tarife za telefonske pozive u okviru društvenih mreža (primjerice, tarifa „ST Mini”), čime je zlouporabnim postupanjem za sebe osigurao te potencijalne klijente za DSL veze;
 - iii. odbijanjem pružanja pristupa za 75 % linija koje su obuhvaćene njegovom obvezom u pogledu izdvajanja na temelju sigurnosnog pravila o upravljanju spektrom koje je navodno namijenjeno sprečavanju smetnji i problema s preslušavanjem koji se pojavljuju kad se za nekoliko usluga upotrebljava ista telefonska linija;
- (c) ST je određivanjem drugih nepoštenih uvjeta u svojoj referentnoj ponudi za izdvajanje spriječio izdvajanje alternativnih operatera. Konkretno:
- i. ST je postupak kolokacije ⁽¹⁾ učinio nepotrebno složenim i skupim te nije unaprijed dostavio informacije o cijenama kolokacije;
 - ii. ST je postupak „kvalifikacije” ⁽²⁾ učinio obveznim i predvidio plaćanja čak i kad to nije bilo potrebno;
 - iii. ST je primijenio nepovoljne uvjete za predviđanja ⁽³⁾. Primjerice, uveo je kaznu za nepoštovanje predviđenih iznosa;
 - iv. ST je primijenio nepoštene uvjete u pogledu popravaka. Primjerice, imao je mogućnost jednostranog prebacivanja odgovornosti na alternativne operatere u slučaju nedovoljne suradnje na popravcima;
 - v. ST je tražio bankovno jamstvo u iznosu koji je bio nerazmjeran u odnosu na njegove rizike i troškove za pružanje pristupa lokalnim petljama.

4.3.2. Istiskivanje marže

- (13) Za izračune u Odluci u obzir su uzeti podaci ST-a i vidljivo je da se jednako učinkovit konkurent koji upotrebljava ST-ov veleprodajni pristup izdvojenim lokalnim petljama suočava sa znatnim negativnim maržama i ne može dugoročno profitabilno replicirati portfelj ST-a u području maloprodajnih širokopojasnih usluga. To se ne mijenja čak i ako se uzmu u obzir dodatne usluge (glasovne usluge, IPTV, višestruke usluge) u silaznom portfelju. Uključivanje glasovnih usluga (glasovni pristup, glasovna potrošnja) služi za provjeru osjetljivosti jer ta tržišta nisu obuhvaćena trenutnom Odlukom.

4.4. Vjerojatni utjecaj na tržišno natjecanje i potrošače

- (14) ST je svojim ponašanjem alternativnim operaterima onemogućio učinkovito natjecanje s ST-om i drugim sudionicima na tržištu oslanjajući se na pristup izdvojenim lokalnim petljama i sudjelovanjem u tržišnom natjecanju na maloprodajnom masovnom tržištu fiksnih širokopojasnih usluga. U skladu sa svojom strategijom, ST je svojim ponašanjem isključio alternativne operatere iz ključnog segmenta maloprodajnog tržišta koji obuhvaća xDSL temeljen na izdvojenim lokalnim petljama. Time je umjetno stvorio prepreke ulasku na maloprodajno tržište jer je narušio tržišno natjecanje i smanjio njegovu učinkovitost na maloprodajnom tržištu, uključujući tržišno natjecanje na temelju mreža alternativnih operatera (tržišno natjecanje na temelju infrastrukture).
- (15) Lokalnim razvojem mreža alternativnih operatera ne mogu se poništiti ti negativni učinci. Kad ne bi bilo isključivog ponašanja ST-a, tržišno natjecanje vjerojatno bi bilo mnogo učinkovitije na čitavom državnom području Slovačke, pa čak i u gusto naseljenim područjima u kojima je tržišno natjecanje na temelju infrastrukture već postojalo. Zbog takvog ulaska na tržište te odgovora ST-a i drugih pružatelja širokopojasnih usluga u pogledu tržišnog natjecanja potrošači bi vjerojatno na raspolaganju imali veći izbor, niže cijene i višu kvalitetu usluga.

⁽¹⁾ Kolokacija se odnosi na smještanje opreme alternativnog operatera na razinu glavnog razdjelnika najvećeg operatera.

⁽²⁾ „Kvalifikacija” se odnosi na postupak kojim je ST utvrđivao je li određena linija pogodna za izdvajanje.

⁽³⁾ Alternativni operateri obvezni su dostaviti predviđanja planiranih zahtjeva za kvalifikaciju lokalne petlje.

4.5. **Odgovornost DT-a**

- (16) U Odluci je zaključeno da je DT kao matično društvo odgovoran za povredu. Kad je riječ o mogućnosti iskorištavanja odlučujućeg utjecaja nad ST-om, u Odluci se uglavnom navode sljedeće činjenice: i. DT je većinski dioničar s 51 % udjela, a država Slovačka, kojoj pripada preostalih 49 %, nema posebna manjinska prava; i ii. DT može nominirati većinu članova upravnog odbora. Iskorištavanje odlučujućeg utjecaja posebno se dokazuje utvrđivanjem: i. preklapanja među osobljem na rukovodećim funkcijama u DT-u i ST-u; ii. dokaza utjecaja DT-a na postupak donošenja odluka uprave ST-a; i iii. podnošenja izvješća ST-a matičnom društvu DT-u. To čini dosljedne dokaze na temelju kojih se utvrđuje postojanje ekonomske jedinice DT-a i ST-a.

5. **KAZNE I PRAVNI LIJEKOVI**

- (17) Ako se bilo koja utvrđena praksa zlouporabnog postupanja još provodi, ST i DT dužni su takvu povredu prekinuti i ubuduće se suzdržati od bilo koje prakse koja bi imala predmet ili učinak jednak ili sličan onima koji su opisani u Odluci.
- (18) Odlukom se izriče zajednička i solidarna kazna od 38 838 000 EUR za DT i ST te kazna od 31 070 000 EUR za DT. Ta se kazna određuje uzimajući u obzir vrijednost prodaje na relevantnom tržištu, stupanj ozbiljnosti povrede, trajanje povrede od pet godina i četiri mjeseca, činjenicu da je DT 2003. već počinio sličnu povredu te nužnost uspješnog suzbijanja.
-

V.

(Objave)

POSTUPCI U VEZI S PROVEDBOM ZAJEDNIČKE TRGOVINSKE POLITIKE

EUROPSKA KOMISIJA

OBAVIJEST ZA UVOZNIKE

Uvoz tkanina otvorene mrežaste strukture od staklenih vlakana u Europsku uniju iz država korisnica OSP-a koje pripadaju skupinama za regionalnu kumulaciju I. i III.

(2015/C 314/06)

Europska komisija obavješćuje gospodarske subjekte u Europskoj uniji da postoji opravdana sumnja u vezi s pravilnom primjenom povlaštenog postupanja i primjenjivosti dokaza o podrijetlu podnesenih Uniji za tkanine otvorene mrežaste strukture od staklenih vlakana HS podbrojeva 7019 40, 7019 51 i 7019 59 uvezenih iz država korisnica OSP-a koje pripadaju skupinama za regionalnu kumulaciju I. i III. ⁽¹⁾.

Nakon više istraga čini se da se znatne količine tkanina otvorene mrežaste strukture od staklenih vlakana HS podbrojeva 7019 40, 7019 51 i 7019 59, poslanih u EU općenito iz Singapura, prijavljuju za puštanje u slobodan promet u Uniji kao da imaju povlašteno podrijetlo iz jedne od država koje pripadaju skupinama za regionalnu kumulaciju I. ili III., a nemaju pravo na to.

Stoga se gospodarskim subjektima u Europskoj uniji koji podnose deklaracije i/ili dokaze o podrijetlu za navedene proizvode savjetuje da poduzmu sve potrebne mjere opreza jer bi puštanje predmetne robe u slobodni promet moglo uzrokovati carinski dug, dovesti do prijevare i stoga negativno utjecati na financijske interese Europske unije. Ako moguće naknadno knjiženje carinskog duga u računima proizlazi iz navedenih okolnosti, odgovorna osoba ne može se pozivati na dobru vjeru u skladu s člankom 220. stavkom 2. točkom (b) petim podstavkom Uredbe Vijeća (EEZ) br. 2913/92 od 12. listopada 1992. o Carinskom zakoniku zajednice ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Popis država utvrđen je u članku 86. Uredbe Komisije (EEZ) br. 2454/93 o utvrđivanju odredaba za provedbu Uredbe Vijeća (EEZ) br. 2913/92 o Carinskom zakoniku Zajednice. U vrijeme objave ove obavijesti sljedeće države korisnice pripadaju sljedećim skupinama:

— skupina I. – Kambodža, Indonezija, Laos, Filipini, Vijetnam, Mianmar/Burma
— skupina III. – Bangladeš, Butan, Indija, Nepal, Pakistan, Šri Lanka.

⁽²⁾ SL L 302, 19.10.1992., str. 1.

POSTUPCI U VEZI S PROVEDBOM POLITIKE TRŽIŠNOG NATJECANJA

EUROPSKA KOMISIJA

Prethodna prijava koncentracije

(Predmet M.7769 – Gilde Fund IV/Parcom Fund IV/Koninklijke Ten Cate)

Predmet primjeren za primjenu pojednostavnjenog postupka

(Tekst značajan za EGP)

(2015/C 314/07)

1. Dana 14. rujna 2015. Komisija je zaprimila prijavu predložene koncentracije u skladu s člankom 4. Uredbe Vijeća (EZ) br. 139/2004⁽¹⁾ kojom poduzetnici Gilde Buy-Out Fund IV CV i Gilde Buy Out-Fund IV Coöperatief UA (Nizozemska, zajedno „Gilde Fund IV”) i Parcom Buy-Out Fund IV BV (Nizozemska, „Parcom Fund IV”) kupnjom udjela stječu, u smislu članka 3. stavka 1. točke (b) i članka 3. stavka 4. Uredbe o koncentracijama, zajedničku kontrolu nad poduzetnikom Koninklijke Ten Cate NV (Nizozemska).

2. Poslovne djelatnosti predmetnih poduzetnika jesu sljedeće:

- za Gilde Fund IV: neovisna ulaganja u srednje velika poduzeća s portfeljem koji se proteže na niz sektora i obuhvaća uglavnom zemlje Beneluksa, Njemačku, Švicarsku i Austriju,
- za Parcom Fund IV: ulaganja u privatni vlasnički kapital, uglavnom u srednja poduzeća u zemljama Beneluksa
- za Koninklijke Ten Cate NV: dobavljač poluproizvoda i komponenata u području naprednih tekstilnih i kompozitnih materijala, geosintetike i trave.

3. Preliminarnim ispitivanjem Komisija je ocijenila da bi prijavljena transakcija mogla biti obuhvaćena područjem primjene Uredbe o koncentracijama. Međutim konačna odluka još nije donesena. U skladu s Obavijesti Komisije o pojednostavnjenom postupku za postupanje s određenim koncentracijama prema Uredbi Vijeća (EZ) br. 139/2004⁽²⁾ treba napomenuti da je ovaj predmet primjeren za primjenu postupka iz Obavijesti.

4. Komisija poziva zainteresirane treće osobe da joj podnesu moguća očitovanja o predloženoj koncentraciji.

Očitovanja se moraju dostaviti Komisiji najkasnije 10 dana od datuma ove objave. Očitovanja se Komisiji mogu poslati, uz naznaku referentnog broja M.7769 – Gilde Fund IV/Parcom Fund IV/Koninklijke Ten Cate telefaksom (+32 22964301), e-poštom na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ili poštom na sljedeću adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ SL L 24, 29.1.2004., str. 1. („Uredba o koncentracijama”).

⁽²⁾ SL C 366, 14.12.2013., str. 5.

ISSN 1977-1088 (elektroničko izdanje)
ISSN 1977-060X (tiskano izdanje)



Ured za publikacije Evropske unije
2985 Luxembourg
LUKSEMBURG

HR